

RELATOS QOM

Este relato es uno de los más antiguos del Pueblo QOM. Fue transmitido de padres a hijos durante miles de años. Ellos miraban todas las noches a PINYO'OLEC y su familia en un grupo de estrellas que llamaban Rapiche'. Así recordaban esa triste historia. De esta manera la palabra de los mayores iba generando aquellas conductas de respeto a la vida y de armonía con la naturaleza, que son constitutivas de una cultura cazadora-pescadora recolectora. Por eso podemos decir que este relato es un mito de origen de la Cultura QOM. Las Madres Cuidadoras, dentro del Proyecto Nate'elpi Nsoquiaxanaxanapi, lo publicamos ahora para dar a conocer la sabiduría de nuestros antepasados.

Fuente: Madres Cuidadoras de la Cultura QOM Pampa del indio - Chaco - 2005

SO PINYO'OLEC

Huo'o so na'aq so nogotolec le'enaxat Pinyo'olec, somaye nalochiguiñe. Huo'oi soua Ita'al,qataq huo'o so lqayañecpi. Qaq so maye huo'o so lchecnec nache saqyeto' naxa ra taigui so aviaq cha'aye nqopita ra yaiauattac na shiguiya cpiolec. Qaq soua Ita'al saqyet naxa ra 'eetegalo so Malee ra saishet ra yo'otac re'era, cha'aye huo'o so ilotegue' saqcha'a qalaxaye somaye saishet ra yalaxagueta soua Ita'al. Nache huo'o so na'a'q soua lata'al ime ra yapaxagueta'ape ra no'onaxat ra lataxac je'c, ne'epe' taroigui so aviaq ra iloraique cam aloq nache taq huaqattrega so Malee ra qaica ca yo'ot qauem, qataq ra qaica ca taigue ye Ima'.

Qalaxaye somaye ihuata'alo ra yoxoguelo soua Ita'al nache yaconalo so lchecnec qataq soua lchecnal ime, nache jec, taigui so aviaq, rainaxan. Qalaxaye somaye chochaq nqopita ra yalauattac na qoyopi, saqchec, chaqrata ra sochaq ye'en. Qaq mashe avit qo'ollaxa, nache so Pinyo'olec cheta'ague ra tachigui lauel so lqataxac soua Ita'al nache nquelol ra queuo cha'aye nteltaique ra qayuanalec. Qalaxaye qo'ollaxa quereuo soua Ita'al nache nateeralec na qoyopi leuaxaicpi hueto'ot na la'a', na 'apecpi, nache 'eeta't ra la'aqtac: "Yo'oqtac ra nacheso so qochalec so yo'ot re'era. Qalaxaye 'onaxaico' ra so'otac ca lataxac yaqto' saishet ra queto'ot ra yalauattac na qoyopi".

Qaq qo'ollaxa ivilreuo so'oua Ita'al, nache so Pinyo'olec mashiye ra hueta'a so Ima', nache soomaye ¡chetta'ape se'eso Malee, cha'aye huotraique ra ra'aqtaxan, nache qainat, qoyeeta': "¿Nache 'am yo'oqta ra 'aralaatac na qoyopi maye ñatenaqlec na aviaq?" Nache somaye ra'aqtaxan 'eeta': " 'Aja', nache ayem so'ot re'era. Nache soua Ita'al taq ipactegue ra 'eetrega se'eso Malee. Qaq qo'ollaxa ime ra 'eetrega, nache taq ina't se'eso Malee, 'eeta': "¿Peta'a ishet ra qomi' 'anema ye 'archecnec qataq ye'eua archechnal?" Nache so Pinyo'olec qaica ca yega, nache 'eeta' ra la'aqtac: "Aja' qami' sanema yeemaxa". Cha'aye somaye ntaqna'a ra qaica ca lqalaic ra yoltaxa yaconalo. Qaq soua Ita'al qo'ollaq nqateque se'esoua lo'ogoxonqa'te so Malee, nache machriñe. Qaíaxaye qo'ollaxa imeuo so laretac, nache icoyegue'n som Malee ra so na'aq lya, nache inoxoorec ra ne'epe', iloraque alo'q. Qaq nache qoyectego' so Pinyo'olec ra ilo'ogue so lqayañecpi. Nache so Pinyo'olec yataqta machiguiñe cha'aye yayaten ra je'c soua Ita'al. Qaíaxaye nataq'en huaña rayoltaq nqattegueta soua lo'ogoxonqa'te. Ime, nache nvi' so na'aq ra je'c se'esoua Ita'al so Pinyo'olec, nache somaye qo'ollaxa yoxoguelo soua Ita'al, nache yo'oxon cha'aye yauotaique ra yayaten ca huetraña se'esoua lo'ogoxonqa'te. Qaq se'eso lchecnec qataq soua lchecnal qo'ollaxa hua'aqchigui so llo'oxonaxac so Pinyo'olec nache yasateguet taqa'en yo'oxon, nache so Pinyo'olec taq lhuotta'alo ra yaconalo.

Ime, nache taq jec, taigui so aviaq ra taq rainaxan. Qaq qo'ollaxa mashe rainaxaatac, nache huo'o so hua'aqchigui ala'm ñaua laua" huayogui aso 'epaq. Nache so Pinyo'olec yamato'ot asa'aso 'epaq, nache ila'a so mayo yaguec ra Ita'araic netagui aso 'epaq. Qaq se'eso mayo le'enaxat Yapagaq Lqaic, somaye qo'ollaxa netagui aso 'epaq nmatteguec, yauattaguilo ñaua lauat. Nache so Pinyo'olec yauotaique yalauat so mayo, nache yacona aso lchecna, yanagui so lchecnec nache iloxonaxangui so mayo. Nache 'enapega so lchecna 'eeta' ra la'aqtac: " 'Auashecchigui qome ñi'ñe mayo". Nache aso checna yalaxaguet so Pinyo'olec, nache yalamaxatchigui so mayo. Qaq se'eso mayo qo'ollaxa tagui asa'aso checna nache ique'emachit so mayo ya'alaq: "Crac- Crac- Crac". Qalaxaye sanmina'ai' ra napoguet aso checna maye nagui ana ltoguet. Qaq so Pinyo'olec yallete'ot qo'ollaxa recuennataxaatac. Ime, nache 'eeta': "¿Chaq 'eetec nacta ñe'eñe'?" Nache se'eso mayo huo'o ra lachetataic ime nache retaqa, 'eeta': " Pinyo'olec, 'onaxaico' ra 'anayamaxat qome ra 'ano'otañe ana 'archecnapi cha'aye huo'o ca na'a'q qome ltaq ñanac qalaq huaña qome nache yaguec ca ñenaictegue' yayipi. Qaq que'eca na'aq qom 'au'axaya ca nauaxanaxa na pa'asheguem, qaq nache vigui qome ra qomi' ñiviraq".

Qaq qo'ollaxa ime ra ltaxayaxac so mayo nache huayosheguem tasheguema na piguem. Qaq so Pinyo'olec, qo'ollaxa mashe yoxogue so mayo, nache queuo, taua'a so lma'. Qalaxaye yacheteuo ra laquicoxo, tatapigui lauel so qoyami' na'aqtac maye la'aqtac so mayo. Qaq qo'ollaxa ivireu'a so lma,' nache ra'aqtaxanem so lqayañecpi qataq soua lta'al ,ra la'aqtac so mayo lta'araic. Nache somayepi qai'elaxa ra la'aqtaxanaxac so Pinyo'olec, nache taqa'en somayepi raquico qataq nyeetaguipi cha'aye yayaten ra ca na'aq nataq'en qananaya so mayepi. Ime qo'ollaxa, nache 'enauac ro'onataxana't, qaitauan so Pinyo'olec ra qayo'ot ana lchecnapi. Ra ime, nache qalaposheguem. Qaq qo'ollaxa ivirá se'eso na'aq ra nvi' se'eso mayo lta'araic qataq som layipi, nache somayepi hua'aqa, hua'axaya so nauaxanaxa na pa'asheguem. Nache so Pinyo'olec nayamaxat cha'aye mashiye qo'ollaxa ra qaicoyegueetac. Ime qo'ollaxa, nache nviriñe so mayopi nache qanca'attalec so mayo lta'araic maye le'enaxat "Yapagaq Lqaic". Nache qayalamaxatchigui so lma' so Pinyo'olec qaq somaye nache rataya'aguet qo'ollaxa somayepi. Nache so Pinyo'olec nayamaxat ra rainaxan so nte'eta, sochaq ivitta'a so avit ra lainaxanaxac. Qalaxaye na yayeetac saishet ra imeuo chochaq pe. Qaq se'eso mayopi qo'ollaxa nvi' so na'q l-lla, nache saxanaxa ra nnoxosheguem aso nala', nache so Pinyo'olec yoltaxa yachegoxotteguet som nte'eta ra lainaxanaxac yauotaico' ra imeuo so mayopi, qalaxaye mashe nomtaique ra lasamaxa, nache huogoxoic cha'aye taqa'en mashe imetauo aso lchecnapi. Ime, nache yauaachiguemgue soua lta'al yache so mayo lta'araic, qaq somaye nache queto'ot ra lainaxanaxac. Ime, taq qayache so lqayañecpi, nache ivitta'a ra 'onolec.

Qaq aso lchecnapi mashe imeuo, qaq so mayopi lamaxa ra nquicapeguec nache so Pinyo'olec reuaxanaxaatega so lchecnec ivitta'a ra huacactega't. Nache so mayopi qo'ollaxa ila'a ra qaica ca lo'ogoxonaxat, nache qaicolesop, ime nache qayache qayache'egue ra piguem. QAQ NACHESO SO NETO'OT NA PIGUEM LE'ENAXAT RAPICHE'.

Fuente: <https://youtu.be/FafUFqkP5LA?si=-T24oMwF9FQYxZIP>

PINYO'OLEC

Había una vez un niño que se llamaba Pinyo'olec. Tenía sus padres y sus hermanos, además poseía un arco y una flecha. A Pinyo'olec le gustaba ir al monte a matar los animalitos. Los padres siempre le decían que no debía hacer eso por gusto, porque los animales tienen un dueño, un cuidador, aunque no se lo puede ver. Pero Pinyo'olec no les hacía caso. Un día los padres se fueron al monte a buscar comida, pero antes nuevamente aconsejaron a su hijo que no hiciera nada malo y que no abandonara su casa.

Pinyo'olec entonces tomó su arco y sus flechas, y salió. Él cazaba por el gusto de matar y no por necesidad de comer. Mientras cazaba se hizo tarde y volvió rápido a su casa, porque se acordó de la orden de sus padres y no quería que lo descubrieran. Cuando los padres regresaban del monte encontraron pájaros muertos a orilla del camino, y se dijeron: "Seguro que es nuestro hijo el que hizo esto. Debemos encontrar la manera de que nuestro hijo no siga matando a los pájaros".

Cuando los padres llegaron Pinyo'olec ya estaba en su casa y le hablaron en tono tranquilo para que pudiera contar. Entonces le preguntaron: "Hijo, ¿sos vos el que anda matando a los pajaritos que encontramos tirados en el monte?" Él contestó: "Sí, yo fui el que hizo eso". Entonces los padres nuevamente le aconsejaron y al terminar le preguntaron: "Hijo, ¿podes darnos tu arco y tu flecha?" Pinyo'olec no encontró excusa y entregó sus armas. Pero él sabía cómo tenerlas de nuevo. Los padres por el momento se quedaron tranquilos. Cuando se les acabó el alimento que tenían, los padres avisaron a sus hijos que se iban al monte y encargaron a Pinyo'olec que cuidara de sus hermanos. Al quedar solo Pinyo'olec empezó a silbar porque quería saber dónde se encontraban sus flechas. Las flechas al escuchar también silbaron y enseguida las encontró. Luego se fue al monte a matar pajaritos.

De repente Pinyo'olec escuchó un ruido extraño, como de alas grandes que se posaban en un árbol. El niño miró hacia el árbol y vio un ave enorme que abría las alas y tenía la cabeza blanca. Sin perder tiempo, tomó su arco y su flecha y le apuntó. Dio orden a la flecha diciendo: "Tienes que ir bien en dirección de ese pájaro". Y la flecha le hizo caso. El ave gritó: "Crac, crac, crac." y se sacó la flecha que se había clavado en su pecho. Después le dijo al niño: "Tienes que prepararte, y preparar muchas flechas, porque un día vendré, acompañado de muchas aves amigas. Cuando escuches un ruido en el cielo, ese día vendremos". Y se fue volando.

El niño volvió a su casa muy triste. Cuando llegó comentó a su familia lo ocurrido. Sus familiares se asustaron mucho, se entristecieron y lloraron, porque sabían que en ese día también vendrían por ellos. Después todos se pusieron a trabajar, prepararon muchas flechas para el niño y luego las amontonaron. Cuando llegó el día anunciado escucharon un ruido como el de un trueno en el cielo. Pinyo'olec se preparó. Luego bajaron muchos pájaros detrás del ave enorme que se llamaba Cabeza Blanca. Se fueron todos en dirección a la casa. El niño salió y los enfrentó junto con los demás. Les tiraron flechas toda esa mañana y a la tarde hasta que anocheció. Al otro día Pinyo'olec, aunque quería matar a todos los pájaros, ya se sentía cansado y afligido porque se le terminaban las flechas. Vio que el ave enorme se llevaba a sus padres, pero él siguió tirando. Luego los llevaron a sus hermanos. Pinyo'olec quedó solito y sin flechas.

Los pájaros aumentaban, entonces el niño Pinyo'olec pegaba con su arco hasta que el arco se quebró. Cuando los pájaros vieron que ya no tenía armas, lo rodearon y lo levantaron hacia el cielo. Y éste PINYO'OLEC es el mismo que vemos en el cielo, llamado RAPICHE" o SIETE ESTRELLAS.